

ĐỀ NGHỊ VAY VỐN TIÊU DÙNG KIỂM PHƯƠNG ÁN SỬ DỤNG VỐN VAY
UNSECURED PERSONAL LOAN APPLICATION CUM FUND USAGE PLAN
(DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN/ FOR INDIVIDUAL)

Số/No. _____

Ngày/date: _____

Tôi ("**Bên Vay**") đề nghị Ngân hàng TNHH Một Thành Viên Hong Leong Việt Nam ("**HLBVN**" hay "**Ngân Hàng**"), mã số doanh nghiệp: 03009231612, có trụ sở tại tầng 1, Tòa nhà Centec Tower, 72 – 74 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Xuân Hòa, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam cung cấp khoản vay phục vụ nhu cầu đời sống ("**Vay Tiêu Dùng**") phù hợp với quy định của Ngân Hàng và pháp luật liên quan ("**Khoản vay**") với các chi tiết sau:

*I (the "**Borrower**") hereby would like to request Hong Leong Bank Vietnam Limited ("**HLBVN**" or the "**Bank**"), enterprise number: 03009231612, located at 1st floor, Centec Tower, 72 – 74 Nguyen Thi Minh Khai, Xuân Hòa Ward, Hochiminh City, Vietnam for an unsecured personal loan ("**UPL**") as the Bank's regulations and applicable laws ("**Facilities**") with the following details:*

A. THÔNG TIN CHUNG/ GENERAL INFORMATION

- ☐ Khách hàng mới
New borrower
- ☐ Khách hàng đang có khoản vay hiện hữu tại HLBVN
Existing borrower at HLBVN
- ☐ Khách hàng trước đây của HLBVN (Khách hàng đã từng có khoản vay tại HLBVN)
Previous borrower at HLBVN (Borrower used to have facilities with HLBVN)

B. THÔNG TIN CÁ NHÂN/ PERSONAL INFORMATION**I. Thông Tin Cơ Bản/Primary Particulars¹**

Thông tin Bên đề nghị vay vốn/ Bên Vay Applicant/Borrower information	
Danh xưng Salutation	☐ Ông/ Mr ☐ Bà/ Mrs ☐ Cô/ Ms
Họ và tên (IN HOA) Full name (in BLOCK letters)	
Ngày tháng năm sinh Date of birth	
Nơi sinh Place of birth	
Quốc tịch Nationality	☒ Việt Nam/ Vietnamese
Tình trạng cư trú Residential status	☐ Cư trú/ Residence ☐ Không cư trú/ Non – residence
Mã số thuế/Tax code	
Số định danh cá nhân/ Hộ chiếu ID/ Passport No.	
Ngày cấp Issuing date	
Nơi cấp Issuing place	
Ngày hết hạn Expiry date	
Số CMND trước đây (nếu có) Previous ID No. (if any)	

¹ Thông tin bắt buộc/Mandatory information

Địa chỉ thường trú <i>Permanent residence address</i>	
Địa chỉ cư trú hiện tại <i>Current residential address</i>	
Địa chỉ ở trước đây (nếu cư trú dưới 2 năm tại địa chỉ tạm trú) <i>Previous residence address (if stay <2 years in temporary residence address)</i>	
Tình trạng gia đình <i>Marital status</i>	☐ Độc thân/ <i>Single</i> ☐ Đã kết hôn/ <i>Married</i> ☐ Ly hôn/ <i>Divorced</i>
Tình trạng việc làm <i>Employment status</i>	☐ Đang có việc làm <i>Employed</i> ☐ Khác/ <i>Others:</i>
Nghề nghiệp/ <i>Occupation</i>	
☐ Công nhân/ <i>Worker</i> ☐ Giám sát dây chuyền/ Chuyển trưởng/ Tổ trưởng/ Quản đốc và các chức danh quản lý sản xuất khác/ <i>Assembling supervisor/ Line Leader/ Foreman and other production management position.</i> ☐ Nhân viên văn phòng công ty sản xuất <i>Manufacturing's back-office Employee</i> ☐ Kế toán/Kiểm toán/Nhân viên Ngân hàng <i>Account/Auditor/Banker</i> ☐ Bác sĩ/Nha sỹ/Dược sỹ <i>Doctor/Dentist/Pharmacist</i> ☐ Luật sư/Nhà báo/Phóng viên <i>Lawyer/Journalist/Reporter</i>	☐ Kỹ sư/ Kiến trúc sư/ <i>Engineer/Architect</i> ☐ Nhân viên kỹ thuật <i>Technicians/Semi-skilled staffs</i> ☐ Giáo viên/Giảng viên/ <i>Teacher/lecturer</i> ☐ Cán bộ nhà nước, lập pháp <i>State and legislative officer</i> ☐ Lực lượng vũ trang/Công an/ <i>Armed forces/Police</i> ☐ Vận động viên/Huấn luyện viên/ <i>Athletes/Personal Trainer</i> ☐ Diễn viên/Người mẫu/Ca sĩ/ <i>Actress/Model/Singer</i> ☐ Tài xế/ <i>Drivers</i> ☐ Hướng dẫn viên du lịch/ <i>Tour guides</i> ☐ Bảo vệ/Nhân viên thu hồi nợ/ <i>Bodyguards/Collectors</i> ☐ Phi công/Tiếp viên hàng không/ <i>Pilot/Stewardess</i> ☐ Thủy thủ hàng hải/Thuyền Trưởng/Nhân viên ngoài khơi <i>Sailor/Ship Captain/ Offshore Employee</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>
Chức vụ <i>Title</i>	☐ Nhân viên toàn thời gian/ <i>Full-time staff</i> ☐ Nhân viên bán thời gian/ <i>Part-time staff</i> ☐ Giám sát/ Trưởng Nhóm/ <i>Supervisor/ Team Leader</i> ☐ Trưởng phòng/ Phó phòng/ <i>Manager/Deputy Manager</i> ☐ Giám đốc/ <i>Director/ Head/ CEO</i> ☐ Chủ doanh nghiệp/ <i>Business owner</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>
Ngành nghề <i>Industry</i>	
☐ Tài chính/Ngân hàng/ <i>Finance/Banking</i> ☐ Bảo Hiểm/ <i>Insurance</i> ☐ Nông lâm nghiệp/ <i>Agriculture and Forestry</i> ☐ Sản xuất/ <i>Manufacturing</i> ☐ Xây dựng/ <i>Construction</i> ☐ Bất động sản/ <i>Real estate</i> ☐ Bán buôn/ bán lẻ/ <i>Wholesale/retails trading</i> ☐ Xuất nhập khẩu/ <i>Importing and Exporting trading</i> ☐ Pháp lý/ <i>Legal area</i>	☐ Thẩm định giá/ <i>Valuation</i> ☐ Truyền thông/Giải trí/ <i>Media/Entertainment</i> ☐ Vận tải/ <i>Transportation</i> ☐ Du lịch/Nhà hàng/Khách sạn/ <i>Tourism/ Restaurants/Hotel</i> ☐ Giáo dục/ <i>Education</i> ☐ Y tế/bệnh viện/ <i>Medical/ Hospital</i> ☐ Công nghệ thông tin/ <i>IT/Technology</i> ☐ Cơ quan nhà nước/ <i>National/Government agencies</i> ☐ Cơ sở tôn giáo/Từ thiện/ <i>Charity/Religion</i> ☐ Khác (đề nghị ghi rõ)/ <i>Others (please specify):</i>
Tên công ty <i>Company name</i>	
Địa chỉ công ty <i>Company address</i>	
Số điện thoại công ty <i>Company telephone number</i>	
Địa chỉ thư điện tử (tối đa 30 ký tự) <i>Email address (30 characters max)</i>	
Thu nhập (Triệu VND/năm) <i>Income (Million VND/year)</i>	
Điện thoại liên lạc <i>Contact no.</i>	Di động <i>Mobile:</i> Nhà riêng <i>Home:</i>

	Khác Other:	
Thông tin liên lạc khẩn cấp ² <i>Emergency contact info</i>	☐ Tên Name: ☐ Điện thoại Mobile: ☐ Mối quan hệ Relationship:.....	☐ Tên Name: ☐ Điện thoại Mobile: ☐ Mối quan hệ Relationship:.....
Bên Vay có sở hữu cổ phần ở doanh nghiệp khác không? <i>Does the Borrower have any shares at other companies?</i>	☐ Không/ No ☐ Có/ Yes Tên công ty/ <i>Company name</i> : Ngành nghề kinh doanh chính/ <i>Nature of main business</i> : % Cổ phần nắm giữ/ <i>% Shares</i> :	
Bên Vay có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lý ^(*) với tổ chức, cá nhân khác hay không? <i>Are you a trustee under a legal arrangement (*) executed with any other individual or organization?</i> (*) Thỏa thuận pháp lý là thỏa thuận dưới hình thức ủy thác hoặc hình thức khác có bản chất tương tự được xác lập theo pháp luật nước ngoài, cho phép bên nhận ủy thác được nhận chuyển giao quyền sở hữu hợp pháp tài sản từ bên ủy thác để thực hiện điều hành, quản lý, giám sát tài sản vì lợi ích của người thụ hưởng hoặc vì mục đích được xác định trong thỏa thuận. / <i>Legal arrangement refers to a trust or any other similar legal arrangement recognized and established by foreign laws, under which the trustee is allowed to acquire the legal ownership and control of the property through the transfer process from the settlor/grantor to conduct the operation, management and supervision of such property for the benefit of the beneficiary or for the agreed purposes.</i>	☐ Không/ No ☐ Có/ Yes Vui lòng kê khai thông tin theo mẫu Cập nhật thông tin liên quan đến Thỏa thuận pháp lý của HLBVN. <i>Please fulfill information on HLBVN's form of the Legal Arrangement – Customer Information Update</i>	

II. Thông Tin Tham Chiếu/Extra Particulars

Trình độ học vấn <i>Education level</i>	☐ THPT/ High school ☐ Đại học/ Graduate ☐ Sau đại học/ Post graduate ☐ Khác/ Others:	☐ THPT/ High school ☐ Đại học/ Graduate ☐ Sau đại học/ Post graduate ☐ Khác/ Others:
Ngôn ngữ <i>Preferred language</i>	☐ Tiếng Việt Vietnamese ☐ Tiếng Anh English	☐ Tiếng Việt Vietnamese ☐ Tiếng Anh English
Địa chỉ liên lạc/nhận thư <i>Contact/mailling address</i>	☐ Nơi ở hiện tại Residential address ☐ Địa chỉ Công ty Company address	☐ Nơi ở hiện tại Residential address ☐ Địa chỉ Công ty Company address

C. ĐỀ NGHỊ VAY VỐN/ REQUESTED FACILITIES

I. CHI TIẾT KHOẢN VAY ĐỀ NGHỊ VÀ PHƯƠNG ÁN SỬ DỤNG VỐN DETAILS OF REQUESTED FACILITIES AND PLAN OF USING FACILITIES

Loại sản phẩm: Vay Tiêu Dùng
Type of product Unsecured Personal Loan

Tổng nguồn vốn cần sử dụng/Total amount demanded: VND _____

Trong đó/In which:

- Vốn tự có/Equity: VND _____
- Vốn cần vay từ HLBVN/ Facilities proposed to be financed by HLBVN: VND _____

² Ít nhất 1 thông tin liên lạc khẩn cấp phải là người thân gồm: vợ/chồng, cha mẹ, anh chị em, ...
At least 1 emergency contact must be your relatives, including: spouse, parent, brother, sister, ...

- Vốn khác/Other: _____

Thời hạn khoản vay/Tenor of facilities: _____ Tháng/ Months.

Mục đích vay: ☐ Mua đồ dùng cá nhân/ *Purchase personal items*
Purpose ☐ Mua vật dụng gia đình/ *Purchase household applicant.*
☐ Mua xe máy/ *Purchase motobike*
☐ Xây sửa nhà/ *House renovation*
☐ Khác/ *Others:* _____

Lãi suất vay: Theo các mức lãi suất hiện hành của Ngân Hàng cho sản phẩm Vay Tiêu Dùng tại thời điểm ký hợp đồng tín dụng.

Interest rate *At interest rates applicable to UPL of the Bank at the time of signing facilities agreement.*

Nguồn trả nợ: Tổng thu nhập hàng tháng: _____ từ nguồn thu nhập như hồ sơ nộp kèm.
Source of repayment: Total monthly income: _____ from incomes as submitted documents.

II. PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN HÀNG THÁNG/MONTHLY PAYMENT METHOD

Thanh toán khoản tiền cố định hàng tháng bao gồm một phần khoản vay gốc và khoản tiền lãi phát sinh trong tháng (“**Khoản Thanh Toán Hàng Tháng**”):
Equal monthly instalment (EMI) includes a portion of the principal and monthly payable interest (“Monthly Repayment Amount”).

Trong đó: (i) khoản tiền lãi phải thanh toán hàng tháng là khoản tiền lãi phát sinh trong tháng được tính trên dư nợ giảm dần của Khoản Tín Dụng; và (ii) khoản tiền gốc thanh toán hàng tháng sẽ là hiệu số của Khoản Thanh Toán Hàng Tháng và số tiền lãi phải thanh toán trong tháng tương ứng.

In which: (i) the monthly payable interest is the interest arising in a month calculated on the decreasing outstanding balance of the Facilities; and (ii) the monthly payable principal shall be the difference of the Monthly Repayment Amount and the monthly payable interest for the corresponding month.

Số tiền thanh toán định kỳ (bao gồm gốc và lãi) là cố định, nên khi số tiền lãi của một hoặc một số kỳ thanh toán nào tăng lên (do số ngày thực tế trong tháng tăng) thì khoản nợ gốc hàng tháng sẽ giảm tương ứng để đảm bảo tổng số tiền thanh toán định kỳ là không đổi. Do có sự điều chỉnh giảm đối với (những) khoản nợ gốc hàng tháng trong thời hạn vay vì lý do nêu trên, kỳ thanh toán cuối cùng sẽ nhiều hơn (các) kỳ thanh toán trước đó do được cộng thêm (những) khoản nợ gốc còn thiếu của (các) kỳ trước. Số tiền cụ thể sẽ được thông báo vào kỳ thanh toán cuối cùng nếu bên Vay có yêu cầu.

The monthly repayment (including the principal and payable interest) is fixed, once the payable interest of any month is increased (due to the increase of numbers of day in a month) then the monthly principal will be reduced accordingly to ensure the total monthly repayment is unchanged. Given the above adjustments to the principal(s), the final repayment will be higher than the rest as it includes the principal(s) which has not been collected in previous cycles. The actual number will be informed as per request.

III. NGÀY THANH TOÁN KHOẢN VAY HÀNG THÁNG/ MONTHLY FACILITIES REPAYMENT DATE

☐ Vào ngày 5 hàng tháng/ *on the 5th of every month* ☐ Vào ngày 15 hàng tháng/ *on the 15th of every month*
☐ Vào ngày 26 hàng tháng/ *on the 26th of every month*

Ngày thanh toán sẽ là ngày làm việc tiếp theo nếu ngày thanh toán rơi vào ngày không phải là ngày làm việc của Ngân Hàng.

Payment date will be the next working date if the payment date falls on a non-working day of the Bank.

D. BẢN KÊ KHAI NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN/ DECLARATION FOR RELATED PARTIES

I. Bên Vay có mối quan hệ với nhân viên của HLBVN hay không? *Does the Borrower have relationship with person who works in HLBVN?*

☐ Không/No

☐ Có/Yes, Mối quan hệ/relationship: _____

Họ và tên/full name: _____

CCCD/Thẻ CC/ID: _____

II. Thông tin về **Người có liên quan*** của Bên Vay (được xác định theo quy định tại Khoản 24, Điều 4, Luật Các Tổ Chức Tín Dụng 2024)/ *Information on the Borrower's **Related party*** (as defined in accordance with Clause 24, Article 4, Law on Credit Institutions 2024)*

Lưu ý/ Notes: Trường hợp Bên Vay có hơn hai (02) Người có liên quan, vui lòng kê khai thông tin của những Người có liên quan còn lại tại Phụ Lục_Bản Kê Khai Người Có Liên Quan đính kèm/ *If Borrower has more than two (02) Related parties, please provide information on the other Related parties in the Appendix_Declaration for Related parties attached hereto.*

1. THÔNG TIN NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN LÀ CÁ NHÂN/ INDIVIDUAL RELATED PARTY

	CÁ NHÂN 1 / INDIVIDUAL 1	CÁ NHÂN 2 / INDIVIDUAL 2
Tên đầy đủ / Full name		
Quốc tịch / Nationality		
Số định danh cá nhân (nếu là người Việt Nam)/ Personal Identifier Number (If Vietnamese)		
Thông tin hộ Chiếu (nếu là người nước ngoài) / Passport information (if foreigner)	Số / No.: Cấp bởi / Issued by: Cấp ngày / On:	Số / No.: Cấp bởi / Issued by: Cấp ngày / On:
Mối quan hệ với Bên Vay/ Relationship with the Borrower	3	3
Địa chỉ / Address		

2. THÔNG TIN NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN LÀ TỔ CHỨC/ INSTITUTIONAL RELATED PARTY

	CÔNG TY 1 / COMPANY 1	CÔNG TY 2 / COMPANY 2
Tên tiếng Việt Full name in Vietnamese		
Tên tiếng Anh (nếu có) Full name in English (if any)		
Mã số doanh nghiệp/Enterprise No.		
Loại giấy phép thành lập / Type of establishment certificate ☐ GCNĐKDN / ERC ☐ GCNĐKĐT / IRC ☐ Khác / Other:	Số / No.: Cấp bởi / Issued by: Cấp ngày / On:	Số / No.: Cấp bởi / Issued by: Cấp ngày / On:
Địa chỉ trụ sở Registered Address		
Đại diện theo pháp luật / Legal Representative		
Mối quan hệ với Bên Vay / Relationship with the Borrower	4	5

E. ĐỒNG Ý XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN/ CONSENT ON PERSONAL DATA PROCESSING

Tôi với tư cách Bên Vay theo đây xác nhận trên cơ sở liên tục rằng/ *I as the Borrower hereby affirm on a continuous basis that:*

- Bên Vay đã hiểu rõ và đồng ý cho Ngân Hàng được quyền thực hiện các hoạt động về xử lý dữ liệu cá nhân của chính Bên Vay và/hoặc cá nhân khác có liên quan của Bên Vay (sau đây gọi chung là **Chủ thể Dữ liệu**) nhằm phục vụ cho

³ Ghi rõ mối quan hệ với Bên Vay như được liệt kê tại Hướng dẫn kê khai Người có liên quan ở phần cuối của văn bản này/Specify the relationship with the Borrower as listed in the Instructions for declaring related parties at the end of this document

⁴ Ghi rõ mối quan hệ với Bên Vay như được liệt kê tại Hướng dẫn kê khai Người có liên quan ở phần cuối của văn bản này/Specify the relationship with the Borrower as listed in the Instructions for declaring related parties at the end of this document

việc thiết lập mối quan hệ, cung cấp các sản phẩm, dịch vụ ngân hàng, thực hiện các giao dịch theo Đề nghị này và/hoặc các thỏa thuận có liên quan khác được xác lập giữa Bên Vay với Ngân Hàng trong từng thời kỳ, cũng như theo các mục đích khác phù hợp với các điều khoản, điều kiện nêu tại Thông Báo về bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân của Ngân Hàng (bao gồm các sửa đổi, bổ sung và thay thế trong từng thời kỳ) ("**Thông báo XLDLCN**"). Thông Báo XLDLCN được Ngân Hàng đăng tải tại mục "Quản trị công ty" trên website (www.hlbank.com.vn) của Ngân Hàng, và là một bộ phận đính kèm, không tách rời của Đề nghị này và các hợp đồng/ thỏa thuận được xác lập giữa Bên Vay và Ngân Hàng trong từng thời kỳ.

*The Borrower has clearly understood and hereby authorizes the Bank to process the Borrower's personal data and/or the personal data of the Borrower's relevant individuals (hereinafter referred to as "**Data Subject**") for the purpose of establishing the relationship, providing banking products and services, performing transactions under this application and/or other relevant agreements entered into between the Borrower and the Bank from time to time, as well as for other purposes in accordance with terms and conditions as prescribed in the Notice on personal data processing and protection of the Bank (including any amendments, supplements and replacement from time to time) ("**PDPP Notice**"). The PDPP Notice is published on the "Corporate Governance" section of the Bank's website (www.hlbank.com.vn), and shall form an integral part of this Application form and agreements made between the Borrower and the Bank from time to time.*

2. Bên Vay theo đây xác nhận đã đọc, hiểu rõ và tự nguyện đồng ý với toàn bộ nội dung chi tiết của Thông Báo XLDLCN.
The Borrower hereby confirms that the Borrower has read, fully understood and voluntarily consented to all terms and conditions of PDPP Notice.

3. Trong trường hợp Bên Vay cung cấp thông tin cá nhân của người khác cho Ngân Hàng xử lý theo bản Đề nghị này hoặc thỏa thuận khác trong từng thời kỳ, Bên Vay đảm bảo rằng (i) đã nhận được sự đồng ý/ ủy quyền đầy đủ và hợp lệ theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân từ (các) cá nhân đó, (ii) đã thông báo đầy đủ cho (các) cá nhân đó nội dung của Thông Báo XLDLCN.

In the event that the Borrower provides the personal data of other individuals to the Bank for processing from time to time, The Borrower represents, warrants, and undertakes that the Borrower has (i) obtained full and valid consent or authorization from such individuals in accordance with the laws on personal data protection, (ii) fully informed such individuals of the contents of the PDPP Notice.

4. Bên Vay hiểu và đồng ý rằng trường hợp Chủ thể Dữ liệu không đồng ý, rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu bất kỳ nội dung nào làm ảnh hưởng, hạn chế quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Ngân Hàng trong quá trình cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các giao dịch, thỏa thuận với Bên Vay có thể dẫn đến việc Ngân Hàng được quyền tạm ngừng, giới hạn, chấm dứt hoặc từ chối việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các giao dịch theo bản Đề nghị này và/hoặc các thỏa thuận có liên quan khác trong từng thời kỳ của Ngân Hàng đối với Bên Vay.

The Borrower understands and agrees that in the event that the Data Subject withholds consent, withdraws consent or makes any request that affects or restricts the Bank's right to process personal data during its provision of products and services, or performance of transactions and agreements with the Borrower, the Bank shall be entitled to suspend, limit, terminate or refuse to provide its products and services or perform the transactions as per this application or other agreements with the Borrower from time to time.

5. Bên Vay hiểu rằng nếu Bên Vay có các đề nghị nào về xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn tại đề nghị đồng ý với một phần hoặc điều kiện kèm theo hoặc liên quan đến mục đích tiếp thị, quảng cáo), Bên Vay có thể gửi các đề nghị này cho Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng của Ngân Hàng qua số 1900633068 hoặc trực tiếp tại (các) chi nhánh của Ngân Hàng theo địa chỉ công bố tại phần "Liên hệ" trên website (www.hlbank.com.vn) của Ngân Hàng.

The Borrower understands that should there be any requests regarding personal data processing (including but not limited to request of partial/conditional consent or those related to marketing, advertising purposes), Borrower may submit such requests to the Bank's Call Center via no. 1900633068 or in person at the Bank's branches, the addresses of which are published in the "Contact Us" section on the Bank's website (www.hlbank.com.vn).

Xác nhận của Bên Vay: Vui lòng xác nhận đồng ý bằng cách đánh dấu vào ô bên dưới và ký tên

Confirmation of the Borrower: Please give your consent by marking into the below checkbox and signing

Scan QR Code to view the PDPP Notice
Mã QR truy cập Thông Báo XLDLCN



☐	Tôi xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý mọi nội dung về xử lý dữ liệu cá nhân tại phần này./ I have read carefully, clearly understood and agreed to all of above content on the personal data processing.	Chữ ký Bên Vay: Signature of Borrower:
--------------------------	---	---

F. XÁC NHẬN/ CONFIRMATION

Tôi theo đây *I, hereby:*

1. đề nghị HLBVN cấp khoản Vay Tiêu Dùng cho tôi với các thông tin nêu trên.
apply for UPL granted by HLBVN to me with the above declared information.
2. tuyên bố và khẳng định rằng: Khoản Vay theo Đề nghị này là khoản vay riêng của tôi, không nhằm đáp ứng nhu cầu thiết yếu của gia đình và không làm phát sinh nghĩa vụ thanh toán nợ vay cho bất kỳ bên nào khác, bao gồm vợ/chồng của tôi; toàn bộ khoản thu nhập nói trên là thu nhập của Bên Vay, khoản thu nhập này đủ để thanh toán Khoản Vay theo Đề nghị này và hợp đồng tín dụng liên quan đến Khoản Vay, đồng thời đã đảm bảo đủ để Bên Vay hoàn thành nghĩa vụ đóng góp vào việc đáp ứng các nhu cầu thiết yếu của gia đình (nếu có).
Represent and confirm that, the Facilities under this Application is my personal loan, not intended to meet essential needs of the family and does not impose any debt payment obligation on any other party, including my spouse. I also confirm that the income stated above is solely my own which is sufficient to repay the Facilities under this Application and pertaining facilities agreement as well as to fulfill my obligations, if any, to contribute to essential family needs.
3. cam kết và khẳng định rằng tất cả thông tin kê khai trên đây cùng toàn bộ hồ sơ, chứng từ cung cấp cho HLBVN là đúng, đầy đủ, chính xác, và cập nhật mới nhất, và đồng ý rằng thông tin này cũng là thông tin sẽ được ưu tiên tham chiếu cho bất kỳ sản phẩm dịch vụ nào mà tôi đã đăng ký trước đó tại HLBVN. Tôi đồng ý và đảm bảo rằng những người có liên quan của tôi (bao gồm những người có liên quan do tôi cung cấp cho HLBVN và do HLBVN xác minh được) cũng đồng ý, rằng HLBVN có quyền thực hiện việc kiểm tra tình hình tín dụng của tôi và những người có liên quan của tôi, và cho phép HLBVN xác minh và thu nhập thêm bất kỳ thông tin cần thiết nào khác tại bất kỳ nguồn nào, và/hoặc cơ quan, tổ chức, cá nhân nào liên quan đến việc cấp tín dụng và/hoặc theo dõi, xử lý khoản vay sau khi được cấp tín dụng.
declare and confirm that the information provided herein and all documents submitted to HLBVN is complete, accurate, true and up-to-date; and I agree that such information shall be prevailing to any other service and products previously registered by me at HLBVN. I hereby consent, and ensure that my related parties (including related parties that I provide to HLBVN and HLBVN detects/finds out) also consent, that HLBVN shall have the right to perform credit checking on me and on my related parties, and authorise HLBVN to verify and obtain any other information required from any sources and/or via any third parties relating to granting facilities and/or monitoring, settling facilities post disbursal.
4. riêng đối với các thông tin liệt kê dưới đây, tôi xác nhận rằng thông tin này đã được cập nhật mới nhất so với các thông tin mà tôi đã cung cấp trước đó cho HLBVN.
for the information listed below, I confirm that such information has been updated in comparison with the information previously provided to HLBVN.
 - ☐ CMND/CCCD/Thẻ CC/ID
 - ☐ Địa chỉ cư trú/ Residential address
 - ☐ Nghề nghiệp/ Occupation
 - ☐ Thu nhập/ Income
5. hiểu được và đồng ý rằng HLBVN được quyền từ chối đề nghị cấp khoản vay này nếu không đạt yêu cầu của HLBVN; Ngay cả khi HLBVN đã thông báo về việc chấp thuận cấp khoản vay cho tôi, tôi hiểu và đồng ý rằng HLBVN vẫn được quyền thu hồi thông báo này và từ chối cấp khoản vay vì bất kỳ lý do nào mà không cần bồi thường thiệt hại hay phạt vi phạm nào có thể xảy ra đối với tôi. HLBVN có quyền lưu giữ lại tất cả những giấy tờ có liên quan đã được nộp cho HLBVN, bất kể hồ sơ đề nghị của tôi được chấp nhận hay không.
understand and agree that HLBVN reserves the right to decline this application if it does not meet the requirement of HLBVN. Even there is a notice on facilities consent, I understand and agree that HLBVN remains the right to recall such notice and decline the facilities at the Bank's discretion without payment of any indemnity or penalty toward me. HLBVN has the right to retain all relevant documents submitted to HLBVN regardless of whether my request is accepted or not.
6. cam kết tôi không thuộc bất kỳ một trong các đối tượng nào sau đây: (i) Giám đốc (*), thành viên Hội đồng Thành viên, Ban kiểm soát, và các chức vụ tương đương của HLBVN hay người có liên quan của những người đó; (ii)

kiểm toán viên đang kiểm toán, thanh tra viên đang thanh tra HLBVN và/hoặc các đơn vị trực thuộc; (iii) Kế toán trưởng của HLBVN; (iv) Người thẩm định, xét duyệt cấp tín dụng của HLBVN.

(*) Giám Đốc bao gồm tổng giám đốc, phó tổng giám đốc, giám đốc, phó giám đốc của HLBVN.

declare I don't fall under any following subjects: (i) Director (), member of the Council of Members, the Board of Controllers, or any other equivalent position in HLBVN or their related parties; (ii) an auditor auditing, inspecting HLBVN and/or its franchises; (iii) Chief accountant of HLBVN; (iv) Credit appraiser, approver of HLBVN.*

() Director means General Director, Deputy General Director, Director and Deputy Director of HLBVN.*

7. Tôi sẽ kịp thời thông báo cho HLBVN bất kỳ thay đổi nào đối với các thông tin đã được cung cấp tại Bản kê khai này cùng các hồ sơ cung cấp kèm theo, và cho đến khi Tôi thông báo cho HLBVN các thay đổi để HLBVN có cơ sở hợp lý để cập nhật và hành động dựa trên các thông tin này, HLBVN có thể căn cứ vào các thông tin đã được Tôi cung cấp trước đây cho HLBVN.

I shall promptly notify HLBVN any change to any of the information provided in this Declaration together with enclosed documents; and that until I have notified HLBVN of such change in order to HLBVN has had a reasonable opportunity to update and act on such notification, HLBVN may rely on the information previously provided to it by myself.

8. HLBVN bảo lưu quyền yêu cầu thêm thông tin nếu HLBVN xét thấy cần thiết và tôi sẽ kịp thời cung cấp khi có yêu cầu của HLBVN; và

HLBVN reserves its right to request further information if it considers necessary and I shall promptly provide HLBVN at requested; and

9. Tôi hoàn toàn chịu mọi trách nhiệm đối với tính chính xác và hoàn chỉnh của thông tin được cung cấp tại văn bản này. Tôi theo đây cam kết sẽ bồi thường cho Ngân Hàng và đảm bảo Ngân Hàng được miễn trừ mọi trách nhiệm liên quan về tất cả các tổn thất, khiếu nại, khiếu kiện, thủ tục tố tụng, yêu cầu, thiệt hại, phí, chi phí và phí tổn, hoặc nghĩa vụ nào mà Ngân Hàng gánh chịu dưới bất kỳ hình thức nào do vi phạm của tôi về nghĩa vụ cung cấp thông tin theo quy định pháp luật.

I shall be fully responsible for the truthfulness and completeness of the information provided herein. I hereby commit to indemnify and hold the Bank harmless from and against all losses, claims, lawsuits, proceedings, demands, damages, costs, and expenses, or liabilities whatsoever incurred by the Bank due to my violation of information provision obligation in accordance with applicable regulations.

10. Không ảnh hưởng đến các quyền của HLBVN về nội dung xử lý dữ liệu cá nhân nêu tại Phần E trên đây, tôi bằng văn bản này cho phép HLBVN còn được quyền liên hệ, chuyển giao và tiết lộ cho (i) Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hoặc các cơ quan Nhà nước khác; (ii) bất cứ bên/người nào có đề nghị hoặc cân nhắc đến việc thanh toán cho hoặc mua khoản nợ của khoản vay; (iii) bên bảo đảm, công ty mẹ, các công ty liên kết của HLBVN, các kiểm toán viên/ công ty kiểm toán, luật sư/ công ty luật, doanh nghiệp bảo hiểm; (iv) bên được HLBVN ủy quyền thực hiện các thủ tục, dịch vụ có liên quan đến Bên Vay/ bên bảo đảm/ khoản vay/ tài sản bảo đảm hoặc để quản lý, thu hồi nợ, xử lý tài sản bảo đảm, (v) cơ quan, đơn vị nơi Bên Vay đang hoặc đã từng làm việc, những bên tham chiếu mà Bên Vay cung cấp cho HLBVN hoặc do HLBVN xác minh được trong từng thời kỳ; (vi) các cơ quan thông tin tín dụng, tổ chức tín dụng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào để thực hiện kiểm tra tín dụng, thu thập hoặc cung cấp các thông tin tham khảo cho mục đích quản lý khách hàng/khoản cấp tín dụng, quản lý, thu hồi nợ, xử lý tài sản bảo đảm, kiện tụng hoặc phục vụ cho bất kỳ mục đích nào khác mà HLBVN xét thấy cần thiết trên cơ sở không trái với quy định của pháp luật và/hoặc cho việc cung cấp hoặc bán chéo sản phẩm và dịch vụ, những thông tin về công việc/ nhân thân/ thông tin cá nhân hoặc tài khoản của tôi/chúng tôi liên quan đến khoản vay, hợp đồng tín dụng và/hoặc tài liệu bảo đảm tại bất cứ thời điểm nào mà HLBVN được yêu cầu để phục vụ cho việc thực hiện khoản vay theo quy định pháp luật mà không cần thiết hay yêu cầu thêm một sự chấp thuận nào khác của tôi/chúng tôi. Khi có thể áp dụng, HLBVN, có quyền nhưng không có nghĩa vụ, trừ khi pháp luật có quy định khác, sẽ ký kết thỏa thuận bảo mật thông tin với bên thứ ba nhận các thông tin của Bên Vay từ HLBVN để ràng buộc bên nhận thông tin này sẽ phải bảo mật các thông tin và chỉ sử dụng các thông tin đó theo quy định của pháp luật có liên quan. Ngoài ra, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, HLBVN được quyền liên hệ vào bất kỳ thời gian nào, ghi âm (không phải thông báo trước về việc ghi âm), lưu giữ các cuộc gọi, thông tin, tài liệu trao đổi giữa HLBVN và tôi trong suốt quá trình trước, trong và sau khi cấp tín dụng cho tôi vào các mục đích không trái pháp luật.

Without prejudice to the rights of HLBVN on content on personal data processing as said in Section E hereinabove, I hereby expressly also permits HLBVN to liaise, transfer and disclose to (i) the State Bank of Vietnam or such other authority; (ii) any party/person proposing or considering to tender any payment towards or purchase the

indebtedness under the facilities; (iii) the security party, its holding company, its affiliated companies, auditors/ audit company, lawyers/ law company, insurance companies; (iv) any other authorized parties of HLBVN in performing process, services relevant to the Borrower/ security party/ facilities/ collateral or to debt management and recovery, collateral disposal; (v) the entity that the Borrower has worked or is working for, the reference parties provided by the Borrower to HLBVN or verified by HLBVN from time to time; (vi) credit reporting agencies, other credit institutions or any third parties for conducting credit checks, and obtaining or providing credit reference for management of client/facilities and/or debt management and recovery, collateral disposal, lawsuit or for any legitimate purposes which HLBVN considers it necessary and/or for provision of or cross selling of products and services, any information relating to my/our affairs or account in respect of the facilities, facilities agreement and/or the security documents at any time and to such extent as HLBVN may be permitted herein and/or required to serve for implementation of the facilities according to the relevant laws and regulations without further my/our consent in relation thereto. Where practicable, HLBVN, at its discretion, unless otherwise prescribed by laws, shall enter into a confidential agreement with the third party who has received confidential information in which the third party undertakes to keep confidential and only apply the information received in accordance with relevant laws and regulations. Beside, HLBVN is entitled to liaise at any time (unless otherwise prescribed by laws), record (without prior notice about the recording), archive the call, information, documents exchanged between HLBVN and me prior to, in and after granting facilities for suitable purpose which is not contrary to laws.

11. Bản Đề nghị này cùng với bản Điều khoản và Điều kiện chung về sản phẩm vay tiêu dùng của HLBVN sẽ là một phần không tách rời của (các) hợp đồng tín dụng/ hợp đồng vay tiêu dùng (nếu có) được ký kết giữa tôi và HLBVN. Trường hợp tôi được cấp tín dụng mà không ký kết hợp đồng tín dụng/ hợp đồng vay tiêu dùng cụ thể thì Đề nghị này cùng với bản Điều khoản và Điều kiện chung về sản phẩm vay tiêu dùng của HLBVN sẽ tạo thành Hợp đồng tín dụng/ Thỏa thuận vay vốn ràng buộc quyền và nghĩa vụ giữa tôi và HLBVN. Tôi hiểu và đồng ý với Điều khoản và Điều kiện chung về sản phẩm vay tiêu dùng của HLBVN được đăng tải công khai trên trang website www.hlbank.com.vn của HLBVN mà không cần tôi phải ký hay xác nhận gì thêm.

This Application form accompanied with the General Terms & Conditions of Unsecured Personal Loan of HLBVN is an integral part of the Facilities Agreement/ Lending Agreement (if any) to be signed off between HLBVN and me. In case there is a facility granting without signed-off Facilities Agreement/ Lending Agreement, this application shall constitute a Facilities Agreement/ Lending Agreement binding the rights and obligations between HLBVN and me. I understand and agree that the General Terms & Conditions of Unsecured Personal Loan of HLBVN are publicly posted up on HLBVN's website without my signature or any further confirmation.

12. Bằng việc ký tên dưới đây, tôi xác nhận rằng tôi đã được cung cấp đầy đủ các thông tin về lãi suất cho vay, nguyên tắc và các yếu tố xác định, thời điểm xác định lãi suất cho vay, lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn, lãi suất áp dụng đối với lãi chậm trả, phương pháp tính lãi tiền vay, loại phí và mức phí áp dụng đối với Khoản Vay và các thông tin cần thiết khác khác có liên quan đến Khoản Vay.

By signing off hereinafter, I confirm that I have been already provided sufficiently the information related to lending interest rate, principles and elements to define, time to define lending interest rate, interest rate upon outstanding principal balance, late interest balance, calculation method of loan interest calculation, fee & tariff imposed on the loan and other necessary information related to the Facilities.

13. Bản Đề nghị này được điều chỉnh, giải thích theo pháp luật của Việt Nam và được lập dưới dạng song ngữ tiếng Anh và tiếng Việt có giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì bản Tiếng Việt được ưu tiên áp dụng.

This Application form is governed, construed by laws of Vietnam and made in bilingual English and Vietnamese. If there is any conflict between the English and the Vietnamese, the Vietnamese version shall prevail.

Chữ ký của Bên Vay
Signature of the Borrower

Họ tên/ Full name:
Ngày ký/ Date:/...../.....

HƯỚNG DẪN KÊ KHAI NGƯỜI CÓ LIÊN QUAN
INSTRUCTIONS FOR DECLARING RELATED PARTIES

* **Người có liên quan** được xác định theo quy định tại Khoản 24, Điều 4, Luật Các Tổ Chức Tín Dụng 2024 (và các văn bản sửa đổi, bổ sung từng thời kỳ) là các tổ chức, cá nhân có quan hệ trực tiếp hoặc gián tiếp với Bên Vay thuộc một trong các trường hợp sau đây/ ***Related party shall be defined as stipulated in Clause 24, Article 4, Law on Credit Institutions 2024 (and its amendments from time to time) refers to organizations and individuals having direct or indirect relationships with the Borrower in one of the following cases:**

- (a). Cá nhân là vợ, chồng; cha mẹ đẻ, cha mẹ nuôi, cha dượng, mẹ kế, cha mẹ vợ, cha mẹ chồng; con đẻ, con nuôi, con riêng của vợ hoặc chồng, con dâu, con rể; anh, chị, em cùng cha mẹ; anh, chị, em cùng cha khác mẹ; anh, chị, em cùng mẹ khác cha; anh vợ, chị vợ, em vợ, anh chồng, chị chồng, em chồng, anh rể, em rể, chị dâu, em dâu của người cùng cha mẹ hoặc cùng cha khác mẹ, cùng mẹ khác cha; ông bà nội, ông bà ngoại; cháu nội, cháu ngoại; bác ruột, cô ruột, dì ruột, chú ruột, cậu ruột và cháu ruột của Bên vay/ *Borrower's spouse; natural father/mother, adoptive father/mother, stepfather/stepmother, father-in-law/mother-in-law; offspring, adopted child, stepchild, child-in-law; sibling; half-sibling; and brother-in-law/sister-in-law of sibling or half-sibling; paternal grandfather/grandmother, maternal grandfather/grandmother; paternal grandchild, maternal grandchild; and biological uncle, aunt and nephew/niece;*
- (b). Công ty hoặc tổ chức tín dụng mà Bên Vay sở hữu từ 5% vốn điều lệ hoặc vốn cổ phần có quyền biểu quyết trở lên tại công ty hoặc tổ chức tín dụng đó/ *Company or credit institution where the Borrower holds 5% or more of charter capital or voting share capital in such company or credit institution.*
- (c). Công ty hoặc tổ chức tín dụng mà Bên Vay là người quản lý, kiểm soát viên hoặc thành viên ban kiểm soát của công ty hoặc tổ chức tín dụng đó/ *Company or credit institution where the Borrower serves as a manager, controller, or member of the board of controllers of such company or credit institution.*
- (d). Công ty con mà Bên Vay là người quản lý, kiểm soát viên, thành viên ban kiểm soát của công ty mẹ hoặc tổ chức tín dụng/ *Subsidiary where the Borrower serves as a manager, controller, or member of the board of controllers of the parent company or credit institution.*
- (e). Công ty con mà Bên Vay có thẩm quyền bổ nhiệm người quản lý, kiểm soát viên, thành viên ban kiểm soát của công ty mẹ hoặc tổ chức tín dụng/ *Subsidiary where the Borrower has the authority to appoint managers, controllers, or members of the board of controllers of the parent company or credit institution.*
- (f). Công ty hoặc tổ chức tín dụng mà các cá nhân có mối quan hệ với Bên Vay như được liệt kê tại Mục a bên trên với vai trò là (i) người quản lý, (ii) Kiểm soát viên, (iii) thành viên ban kiểm soát, hoặc (iv) thành viên góp vốn hoặc cổ đông sở hữu từ 5% vốn điều lệ hoặc vốn cổ phần có quyền biểu quyết trở lên của công ty hoặc tổ chức tín dụng đó/ *Company or credit institution in which the individual having relationship with the Borrower as listed in Item (a) above holds position as (i) a manager, (ii) a controller, (iii) a member of the board of controllers, or (iv) a capital contributor or shareholder holding 5% or more of the charter capital or voting capital of such companies or credit institutions.*
- (g). Cá nhân được Bên Vay ủy quyền đại diện phần vốn góp hoặc cổ phần của Bên Vay/ *an individual authorized by the Borrower to represent his/her capital contribution or shares;*
- (h). Cá nhân mà cùng với Bên Vay được ủy quyền đại diện phần vốn góp hoặc cổ phần của cùng một tổ chức/ *Individual jointly authorized with the Borrower to represent the capital contribution or shares of the same organization.*